

skal bekræftes af en autoriseret translator eller en af retten antagen oversætter. Oversættelsen kan dog frafaldes, når begge parter er enige derom, og retten tiltror sig fornødent kendskab til det fremmede sprog. Er dommeren ikke det færøske skriftsprog mægtig, foranlediger han dokumenter, affattede i det færøske sprog, oversat, og såfremt oversættelsen ikke godkendes af parterne, skal den bekræftes af en af retten udmeldt kyndig person. I tilfælde af anke eller kære til domstole uden for Færøerne skal dokumenter, affattede i det færøske sprog, ledsages af en oversættelse, foretaget af en dertil af retten beskikket person. Udgifterne ved de i dette stykke omhandlede oversættelser af færøske dokumenter og de i forrige stykke, sidste punktum, omhandlede tilkaldelser af tolk udredes af landskassen“.

43. I § 160, 1. stk., indføjes efter „Statstidenden“: „eller den til optagelse af offentlige bekendtgørelser på Færøerne autoriserede avis efter rettens nærmere bestemmelse“.

44. I § 163 d, 1., 2. og 3. stk., ændres ordene: „(landpostbud)“, „(landpostbud)“ og „(landpostbudet)“ til: „(postomdeler)“, „(postomdeler)“ og „(postomdeleren)“.

45. I § 169, 3. stk., ændres ordene: „rigsdagsmænds vedkommende det pågældende tings“ til: „folketingsmedlemmers vedkommende folketingets“.

46. Efter § 171, 1. stk., 1. pkt., og 2. stk., indføjes som nyt pkt.: „Suderø betragtes i denne henseende som en særlig underretskreds“, og som paragraffens 4. stk. tilføjes: „Disse regler skal dog ikke medføre nogen pligt for personer, der bor eller opholder sig på Færøerne, til at give møde i det øvrige kongerige eller for personer, der bor eller opholder sig i det øvrige kongerige, til at give møde på Færøerne“.

47. I § 174, 3. stk., og i § 177, 3. stk., ændres: „en uge“ til: „14 dage“.

48. I § 192 indføjes efter „vidnepligt“: „dog ikke over i alt 30 kr.“. Ordene „jernbane eller dampskib“ udgår og erstattes af: „fartøj bestemt til passagerbefordring“. Ordene „henholdsvis 3die klasse og“ udgår. Efter ordet „afstande“ indføjes: „ eller når det af særlige grunde findes påkrævet“.

49. I § 193, 2. stk., indføjes efter: „Forordningen af 21. maj 1845 § 24“: „jfr. lov af 4. januar 1854 om udvidelse af den nævnte forordning til Færøerne“; endvidere ændres: „Statstidende“ til: „den til optagelse af offentlige bekendtgørelser på Færøerne autoriserede avis, dog at indrykkelse tillige sker i Statstidende i de tilfælde, hvor retten skønner det rigtig“.

50. I § 211 udgår ordene: „dels godtgørelse . . . mindst 1 kr.“ og erstattes af: „dels godtgørelse for deres befordringsudgifter efter regning, idet rutebåd og ruteautomobil anvendes i størst mulig udstrækning“.

51. § 214, 2. stk., affattes således:

„Rettens rådslagninger og afstemninger må ikke overværes af tilhørere med undtagelse af retsskriveren, jfr. endvidere § 6, 2det stykke, 3die punktum, og § 18, 1ste stykke, 4de punktum. Dog kan retten i særlige tilfælde tillade andre at være til stede.“

Paragraffens 3. stk., 2. pkt., affattes således: „Når i en nævningesag dommeren eller mere end én nævning får forfald eller af anden grund må fratræde, efter at domsforhandlingen er begyndt, afbrydes denne.“

52. § 218, 1. stk., udgår og erstattes med:

„Domme og kendelser skal ledsages af grunde. Andre beslutninger af retten eller rettens formand behøver ikke at begrundes, medmindre sådant særligt er foreskrevet. I højesteretssager samt i borgerlige landsretssager, der behandles uden medvirken af sø- eller handelskyndige dommere, jfr. § 6, 3die stykke, skal dommen eller kendelsen indeholde oplysning om de forskellige meninger under afstemningen vedrørende såvel resultatet som begrundelsen med angivelse af de pågældende dommers navn.“

53. § 224 affattes således:

„Enhver borgerlig retstrætte behandles i 1ste instans ved underret, medmindre den er henlagt til landsret, jfr. § 241, eller den ved overenskomst mellem parterne indbringes for landsret, hvilket sidste kan ske, når sagen i det øvrige kongerige (bortset fra Grønland) ville henhøre under landsret i første instans“.